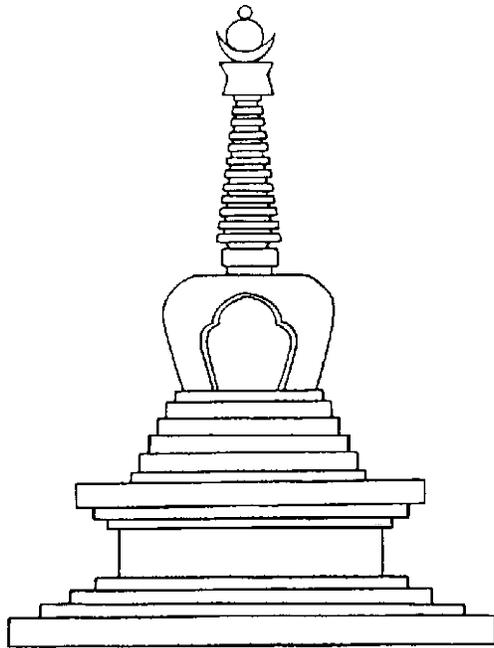


# **LE ISTRUZIONI DI PADMASAMBAYA**

## **SULLE OFFERTE AGLI STUPA**



LE ISTRUZIONI DI PADMASAMBAYA SULLE OFFERTE AGLI STUPA

Il Re Trisong Detsen chiese: "Grande maestro, quali sono i benefici di fare le prostrazioni, fare offerte, circoambulare, offrire servizi e altro al grande stupa che incarna la natura di tutti i Buddha dei tre tempi"?

Il Grande Guru allora pronunciò queste istruzioni:

"Ascolta grande Re, genera una forte devozione; giacché tutti i Buddha e i Bodhisattva dei tre tempi si sono effettivamente assorbiti nel Sacro Oggetto della Mente<sup>1</sup> e vi dimorano; tutte le richieste e le preghiere rivolte a questo grande stupa saranno esaudite senza sforzo e spontaneamente, perché' è come il gioiello che esaudisce i desideri.

I benefici che riceve colui che, con una attitudine speciale di purezza si prostra, circoambula o fa offerte, sono incalcolabili e inesprimibili anche per i Buddha del passato del presente e del futuro: per fare felice gli esseri senzienti menzionerò brevemente i benefici.

Il sommo e sacro oggetto della mente di tutti i Buddha dei tre tempi è il campo delle offerte di tutti gli esseri senzienti inclusi i deva. Tutte le richieste e le preghiere rivolte saranno esaudite senza sforzo. Dona anche ciascuna realizzazione suprema e comune.

Per esempio, questo grande stupa, come il gioiello che esaudisce i desideri, è chiamato 'libera tramite il vedere, l'udire e il ricordo'<sup>2</sup>.

Chiunque vede lo stupa con i propri occhi chiude la porta delle rinascite nei reami inferiori.

Chiunque sente con le proprie orecchie a proposito dello stupa deposita i semi della suprema illuminazione.

Chiunque si ricordi dello stupa sarà protetto dai danni della pazzia e della paralisi e svilupperà una concentrazione speciale nel suo continuo.

Tutti coloro che giungono le mani verso lo stupa rimarranno sul sentiero perfetto.

Tutti coloro che fanno le prostrazioni della divinità allo stupa, rinasciranno come mille Re Chakravarting.<sup>3</sup>

Tutti coloro che circoambolano lo stupa otterranno le sette qualità dei reami

superiori (razza, forma, ricchezza, potere, saggezza, lunga vita, senza malattie).

Tutti coloro offrono dell'acqua allo stupa rinasceranno senza la malattia della sete.

Tutti coloro che offrono dei fiori allo stupa otterranno una perfetta rinascita umana, con le libertà e le ricchezze.

Tutti coloro che offrono dell'incenso allo stupa otterranno la moralità pura.

Tutti coloro che offrono della luce allo stupa elimineranno tutta l'oscurità dell'ignoranza.

Tutti coloro che offrono acqua profumata allo stupa saranno liberi da infelicità e da tutte le sofferenze.

Tutti coloro che offrono del cibo allo stupa saranno in grado di vivere del cibo della concentrazione.

Tutti coloro che offrono dei cimbali<sup>4</sup> allo stupa proclameranno il tono melodioso del Dharma nelle dieci direzioni.

Tutti coloro che offrono dei cimbali<sup>5</sup> allo stupa avranno profonda sicurezza, indipendenza e perfezioni.

Tutti coloro che offrono campane e campanelline allo stupa, avranno toni dolci e parole chiare: l'intonazione divina e perfetta di Brama<sup>6</sup>.

Tutti coloro che offrono dei mandala allo stupa otterranno tutti gli scopi temporanei e ultimi, che sono il risultato del completamento dei due tipi di meriti.

Tutti coloro che offrono giacigli dei cinque tipi di gioielli saranno liberi da povertà e arricchiti da cieli di tesori senza fine.

Tutti coloro che offrono dei mandala fatti dei sette gioielli godranno dei sette tipi reali del re e infine otterranno il corpo supremo che possiede le sette qualità.

Tutti coloro che offrono mandala fatti con le cinque medicine saranno liberi da malattie dovute all'insieme dei quattro elementi e dalle malattie croniche del samsara, per eoni.

Tutti coloro che offrono dei giacigli fatti con le cinque essenze saranno liberati da

tutte le sofferenze dei cinque esseri migratori e otterranno i cinque tipi di Buddha.

Tutti coloro che offrono mandala fatti con le cinque sementi tutto ciò che piantano crescerà bene e godranno dei raccolti che non vengono coltivati.

Tutti coloro che offrono i cinque tipi di incenso saranno attraenti e piacevoli agli altri.

Tutti coloro che offrono le cinque essenze buone otterranno dei posti puliti e cesseranno tutte le contaminazioni.

Tutti coloro che offrono i cinque tipi di animali<sup>7</sup> aumenteranno i meriti, potere, ricchezza e tutti i loro godimenti.

Tutti coloro che offrono ombrelli e stendardi della vittoria, tutti i danni delle affezioni saranno pacificati, tutti gli esseri faranno offerte e saranno degni di rispetto e servizi dagli altri.

Tutti coloro che offrono decorazioni pendenti<sup>8</sup> e stendardi<sup>9</sup> godranno degli agi perfetti e saranno liberi dalle otto grandi paure<sup>10</sup> o pericoli.

Tutti coloro che offrono ghirlande e nastri<sup>11</sup> avranno ornamenti fatti con i sette tipi di gioielli e otterranno la felicità pura dei deva e degli umani.

Tutti coloro che offrono luce vedranno direttamente i santi volti dei Buddha e dei Bodhisattva delle dieci direzioni.

Tutti coloro che offrono lampade a olio di semi purificheranno tutte le oscurazioni dell'ignoranza.

Tutti coloro che offrono legno da ardere<sup>12</sup> come luce diffonderanno i raggi di luce del Dharma nelle dieci direzioni.

Tutti coloro che offrono la ruota preziosa, gireranno la ruota del Dharma.

Tutti coloro che offrono gioielli preziosi riceveranno una pioggia di tutto ciò che è necessario per la mente.

Tutti coloro che offrono la regina preziosa genereranno nel loro continuo la saggezza completamente pura.

Tutti coloro che offrono il ministro prezioso diverranno esperti nei vari metodi per guidare gli esseri migratori.

Tutti coloro che offrono l'elefante prezioso otterranno il significato del Mahayana supremo.

Tutti coloro che offrono il cavallo sublime prezioso possederanno le quattro gambe dei poteri magici<sup>13</sup>.

Tutti coloro che offrono il generale prezioso distruggeranno le dispute contro gli altri.

Tutti coloro che offrono le sette cose del re, possederanno la sagacità di un grande re e il Dharma.

Tutti coloro che offrono gli otto segni di auspicio otterranno un corpo supremo ornato dai segni e dagli esempi sacri.

Tutti coloro che offrono le otto sostanze di auspicio avranno benedizioni di grande auspicio, grande maestosità, e godranno delle ricchezze perfette dei deva e degli uomini.

Tutti coloro che offrono pittura bianca, zafferano e stoffe<sup>14</sup>, otterranno la gloria e lo splendore perfetto la cui magnificenza domina tutti i deva, gli spiriti e gli umani<sup>15</sup>.

Tutti coloro che offrono i tre bianchi, (yogurt, burro e latte) avranno una mucca che esaudisce i desideri e godranno di moltitudini di animali.

Tutti coloro che offrono I tre dolci (miele, zucchero e zucchero grezzo) godranno di una moltitudine di cibi dei deva (nettare) e di cose che desiderano.

Tutti coloro che offrono come cibo delle sementi grandi<sup>16</sup> non avranno fame e chiuderanno la porta delle rinascite come preta.

Tutti coloro che offrono l'essenza delle sementi godranno del cibo come un oceano di nettare.

Tutti coloro che offrono tsi tog<sup>17</sup> godranno del cibo che ha otto sapori.

Tutti coloro che offrono la ruota dello tzog<sup>18</sup> otterranno le realizzazioni comuni e supreme e tutto ciò che la mente desidera.

Tutti coloro che offrono acqua per le abluzioni con le cinque fragranze purificheranno ciascuna contaminazione e oscurazione e otterranno un aspetto immacolato, puro, attraente, e bello.

Tutti coloro che offrono il sedile supremo di loto saranno soffici (al tatto) e estremamente belli, e otterranno anche il trono di leone senza paura e la nascita miracolosa sul fiore di loto.

Tutti coloro che diventano guardiani saranno liberati da tutte le sofferenze dei tre reami inferiori e avranno qualità perfette.

Tutti coloro che aiutano gli altri a fare offerte, faranno offerte a tutti i Buddha e porteranno a compimento le azioni di tutti i Buddha.

Tutti coloro che puliscano lo stupa da polvere e macchie otterranno un corpo bello e attraente.

Tutti coloro che tolgono i detriti<sup>19</sup> dallo stupa taglieranno tutte le oscurazioni e il karma negativo alla radice.

Tutti coloro che usano lo stupa come sigillo mentale<sup>20</sup> diventeranno detentori delle realizzazioni tantriche del Grande Mudra.

Tutti coloro che compiono delle recitazioni in relazione allo stupa, otterranno l'aspetto maturato di un detentore di realizzazioni tantriche.

Tutti coloro che trattano lo stupa come il Guru diventeranno detentori delle realizzazioni tantriche del controllo sulla vita.

Tutti coloro che aggiustano lo stupa otterranno in questa vita tutte le quattro azioni<sup>21</sup>, realizzeranno tutto ciò che la loro mente desidera, fino a ottenere l'insorpassabile preziosa illuminazione<sup>22</sup>.

Tutti coloro che mettono dell'argilla sullo stupa diventeranno mille re Chackravartin che regnano su molte migliaia di universi, tanti quanti sono gli atomi dell'argilla.

Tutti coloro che hanno portato della terra e delle rocce per lo stupa saranno liberi da tutti gli ostacoli a una lunga vita e dai pericoli alla loro vita. Otterranno una lunga vita priva di malattie e un bel coro santo.

Tutti coloro che si sforzano per lo stupa con il corpo, la parola e la mente, ciascuna singola benedizione del corpo, parola e mente dei Buddha entrerà nel loro corpo, parola e mente.

Tutti coloro che aiutano lo stupa con virtù, in tutte le loro vite entreranno sul sentiero perfetto delle dieci virtù, non saranno mai separati dal sostegno degli amici virtuosi e otterranno tutte le realizzazioni che desiderano.

Tutti coloro che supervisionano i lavori allo stupa<sup>23</sup> nasceranno come figli cari a tutti i Buddha (e Bodhisattva) delle dieci direzioni e faranno tutte le azioni dei Buddha.

Tutti coloro che sono gli artigiani dello stupa<sup>24</sup>, diventeranno esperti nei cinque tipi di scienze in questa e nelle vite future.

Tutti coloro che fanno sette passi verso lo stupa otterranno un corpo umano puro per sette vite e si ricorderanno le loro vite passate.

Tutti coloro che aiutano gli esseri senzienti con la loro bocca parlando dello stupa saranno esperti e adorni delle qualità dell'apprendimento.

Tutti coloro che con le parole<sup>25</sup> fanno del bene allo stupa in tutte le vite tutti gli esseri ascolteranno tutto ciò che diranno.

Tutti coloro che aggiustano anche solo una crepa dello stupa otterranno un corpo da deva o umano e godranno del santo Dharma.

Tutti coloro che richiedono allo stupa di durare a lungo, saranno arricchiti dalla realizzazione tantrica dell'immortalità.

Tutti coloro che consacrano lo stupa, che richiedono alla saggezza trascendentale di rimanere e che si prendono cura dello stupa garantiranno che durante tre tempi non ci saranno e pacificheranno guerre, carestie e epidemie<sup>26</sup>, e tutta il paese sarà felice e pacifico.

Tutti coloro che proteggono lo stupa dai danni saranno liberati dalla paura della morte prematura.

Tutti coloro che lodano ed esprimono le qualità dello stupa agli altri, spiegheranno ciascuna singola qualità di tutti i Buddha e i Bodhisattva dei tre tempi.

Tutti coloro che ascoltano e spiegano in riferimento allo stupa compiranno tutte le singole azioni dei Buddha del passato, presente e futuro.

Tutti coloro che disegnano o fanno un modellino<sup>27</sup> dello stupa saranno in grado di giungere all'illuminazione e dimorare inseparabilmente con la vacuità.

Tutti coloro che scrivono la storia o la biografia dello stupa scriveranno tutti i Kangyur<sup>28</sup>, gli insegnamenti dei Buddha del passato, presente e futuro.

Tutti coloro che gioiscono dello stupa genereranno ciascuna qualità del Buddha nel loro continuo mentale.

Tutti coloro che prendono le benedizioni dallo stupa riceveranno l'iniziazione da tutti i Buddha delle dieci direzioni.

Tutti coloro che pensano allo stupa mentre muoiono, rinasceranno dall'essenza di un fiore di loto nella terra pura occidentale, Il reame della beatitudine.

Tutti coloro che danneggiano lo stupa sperimenteranno molte non virtù in quella vita e nella prossima rinasceranno nel grande inferno inesauribile, senza opportunità di fuga e senza potere confessare.

In breve, questo grande stupa è come il gioiello che esaudisce i desideri, qualunque preghiera fatta da chiunque degli esseri migranti, richiedendo le realizzazioni sublimi comuni e qualunque cosa uno desideri e qualunque preghiera fatta verrà esaudita. Quindi, anche il nome dello stupa è conosciuto come 'lo stupa che esaudisce tutte le preghiere.

Dopo avere ascoltato, il re e il suo seguito rimasero stupefatti, furono colpiti da una meraviglia immensa e piansero ispirati da una devozione speciale. Gettandosi a terra fecero mille prostrazioni con il corpo disteso.

Dicendo:  
'E MA HO!

Anche i Buddha non riescono a esprimere i benefici e le meraviglie dello stupa. Anche le nostre menti non le possono concepire e la nostra parola non può esprimerle.

Inoltre, proprio così di vita in vita e in tutte le nostre vite preghiamo di potere offrire estesamente una moltitudine di offerte infinite al grande stupa'.

Così produssero queste preghiere inconcepibili.

A causa di questi meriti possa io ottenere lo stato della mente onnisciente e possano gli esseri senzienti sconfiggere il nemico delle negatività e liberare tutti gli esseri migranti dall'oceano delle sofferenze samsariche che è disturbato dalle onde violenti della nascita, vecchiaia, malattia e morte.

#### Colophon:

Tradotto dal Tibetano in Inglese da Kyabje Zopa Rinpoche in Ulaan Baatar,  
Mongolia nell'Agosto 2013.

Dettato a Ven. Ailsa Cameron e anche curato da lei.

Ulteriormente corretto nell'Ottobre 2013 al Kachoe Dechen Ling, in California USA.

Traduzione dall'Inglese in Italiano e a cura di Fabrizio Pallotti Champa Pelgye ©

ILTK

Novembre 2013

---

<sup>1</sup> Nome dato allo stupa, simbolo della mente suprema dei Buddha.

<sup>2</sup> Vuole dire che libera dai reami inferiori al vederlo, anche che infine libera dal samsara.

<sup>3</sup> Questo è un Chacravartin con il potere di mille Chacravartin.

<sup>4</sup> In Tibetano ROL MO sono i cimbali che si suonano durante le puje ai protettori.

<sup>5</sup> In tibetano SIL NIEN son i cimbali usati nella Lama Chopa, Tara, Yamantaka, Guyasmaja e Buddha della medicina.

<sup>6</sup> La voce di Buddha ha l'intonazione di Brama.

<sup>7</sup> In Tibetano CENSIG, animali offerti al guru o ai protettori.

<sup>8</sup> In Tibetano Pen si riferisce ai pendenti dalle colonne dei templi, fatti di broccato e altri tessuti.

<sup>9</sup> In Tibetano BADEN è un'offerta di un tessuto lungo.

<sup>10</sup> Otto afflizioni o otto pericoli. <sup>11</sup> In Tibetano CIOPEN, ornamento del costume che pende dalla corona della divinità, durante le iniziazioni e le puje del fuoco e altro.

<sup>12</sup> In Tibetano MAMER, un legno particolare.

<sup>13</sup> La gamba dell'analisi miracolosa, dello sforzo miracoloso, dell'intenzione miracolosa e dell'aspirazione miracolosa.

<sup>14</sup> Si offrono agli stupa e simili, il baldacchino, l'ombrellone, le bandiere di preghiera.

<sup>15</sup> Come Sua Santità il Dalai Lama influenza le persone.

<sup>16</sup> Mais, fagioli, tutte le semenze più grandi di un grano di riso.

<sup>17</sup> Nome Tibetano di una pianta usata dai nomadi.

<sup>18</sup> Il vero significato di tzog è il raduno dei daka e delle dakini, anche la saggezza trascendentale di beatitudine e vacuità non duale.

<sup>19</sup> In Tibetano la parola BUBOG significa fango, sporco, anche cacca di animale, e GNIEL GNIL cose bagnate.

<sup>20</sup> Ydam o divinità di meditazione personale.

<sup>21</sup> Pacificazione, aumento, controllo e ira.

<sup>22</sup> In Tibetano CIANG CIUB, lo stato purificato e realizzato.

<sup>23</sup> Che conducono e che lavorano per lo stupa.

<sup>24</sup> Gli intarsiatori etc.

---

<sup>25</sup> Parlando dello stupa.

<sup>26</sup> Per esempio influenze.

<sup>27</sup> Modelli tridimensionali o tsa tsa.

<sup>28</sup> Gli insegnamenti dati da Buddha direttamente sono contenuti in oltre 100 volumi.